



ニセコ町 国際交流新聞

第49号 平成28年11月
作成:ニセコ町 国際交流員

私の初の絵本読み聞かせ！

こんにちは！エマです。先日、「あそぶっく」で人生初の読み聞かせを体験させていただきました。今回は、「あぶないよ」という絵本を日本語とドイツ語の2か国語で読みましたが、絵本に描かれていないところも絵にすればもっと面白いかもしれない、自分で絵を描いてみました。

まず子どもたちに「ゲフェアリッシュ（あぶないよ）」というドイツ語を教えて、危ない場面ではそのドイツ語を言ってもらいます。その後、自分で描いたオリジナルの絵を見せます。子どもたちは今まで見たことのない絵が出てくると、とても楽しんで盛り上がりました。

ニセコ町の皆様、これから冬になると「ゲフェアリッシュ」なことがたくさんあると思いますので、気を付けましょう！



(エマヌエル ノイバウアー／ドイツ出身)

★イベントのご案内★

アイリッシュ ケーリー

「Irish Céilí!

ーアイルランドのダンスを
踊ろう♪ー

「アイリッシュ・ケーリー」とは、アイルランドの伝統的なダンスや食べ物を楽しむ舞踏会のことです。

アイルランド出身の国際交流員と一緒にアイルランドダンスを踊ってみませんか？

おいしい伝統料理「ソーダパン」と紅茶をご用意してお待ちしています！

- ・日時：11月19日（土）
15時～17時
- ・場所：ニセコ中央倉庫群
旧でんぶん工場
- ・担当：デリク モール
(アイルランド出身)

音楽コンサート「チェンバロとヴァイオリンによるバロックの調べ」



9月22日（木・祝）、新しくオープンしたニセコ中央倉庫群旧でんぶん工場にて、「チェンバロとヴァイオリンによるバロックの調べ」が開催されました。初めて日本にいらっしゃったカタルーニャ人のアドリアーナ・アルカーイデさん（バロックヴァイオリン）と函館在住の森洋子さん（チェンバロ）が、素敵な演奏を披露してくださいました。このコンサートには、ニセコFRIENDSも協賛・協力として参加させていただきました。司会は日・英の2か国語で行われ、ニセコFRIENDSメンバーの葛西さんが日本語を、国際交流員のエマヌエルさんが英語を担当しました。

このコンサートは、バロック音楽を通じての交流を楽しんでもらい、さらにニセコというところを再発見することを目的に開催されましたが、驚いたのは、実際演奏に使われたチェンバロが、ニセコ町在住ドイツ人のオルガンマイスターのミハエル・クライスさんが造った「ニセコ産のチェンバロ」ということでした！

また、会場の旧でんぶん工場は、天井が高く、響きがとても最高でした。新しく生まれ変わった中央倉庫の魅力も再発見できました。時空を超えて、ニセコでバロック音楽の世界に触れる素晴らしい夜でした♪

フレンズ

《お問い合わせ》 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課) 担当: 国際交流員 キム (不在時、境)

【電話】0136-44-2121 【メール】kikaku@town.niseko.lg.jp 【Facebook】<http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



Report: My very first picture book reading!

Hello Niseko town, it's me Ema the new CIR!

Recently, in "Asobook", I did a picture book reading for the first time in my life. The book "Abunaiyo" (That's Dangerous) was read in both German and Japanese and I drew some images to go with it that were not there before.

Firstly I taught them the German word for "dangerous" (gefahrlich) and if the children could say it back to me when they say saw something dangerous in the book I showed them one of my drawings as a reward. At first I was not sure if it would work out but once we started it went just fine.

To everyone in Niseko town, as the winter comes it could get a bit "gefahrlich" (dangerous), so be careful!



(Emanuel Neubauer / Germany)

<Upcoming Event>

"Irish Céilí!"

:Try your hand at some Irish Dancing!

An 'Irish Céilí' is a traditional Irish party where everyone enjoys lively dances and delicious food.

Won't you give Irish dancing a go with our native Irish CIR?

We'll have some nice fresh soda bread and a nice cup of tea waiting for you.

- When:
19th Nov (Sat) 15:00 - 17:00
- Where:
Niseko Central Warehouse
Old Starch Factory
- Presentation: Derek Moore,
Coordinator for International Relations (Ireland)

Music Concert: Baroque by Cembalo and Violin.



A concert entitled "Baroque by Cembalo and Violin" was held in the newly opened Niseko Central Warehouses, Old Starch Factory on September 22nd. The Baroque violinista Ms. Adriana Alcaide, originally from Catalonia and who made her Japan debut at the concert, was accompanied by Hakodate resident Ms. Yoko Mori on the cembalo in the performance. The concert was held with the Cooperation of the Niseko Friends group. The event was MCed in two languages (Japanese and English) by Niseko Friends member Ms. Kasai and CIR Mr. Emanuel Neubauer.

The aim of the concert was for everyone to enjoy a cultural exchange through Baroque music as well as promoting the town.

A surprise to all was that the cembalo which was used in the performance was built by Niseko resident Michael Kries, a German-born Organ-Meister. In addition the high ceiling of the Old Starch Factory gave wonderful acoustics and aided the performance greatly which was a lovely discovery for the newly renovated space. All in all it was a wonderful evening which transported everyone through space and time to the wonderful world of Baroque music.

Contact: Niseko Friends (Niseko Town Council Planning & Environment Division) Representatives: Hyunjung Kim (CIR)

(Tel) 0136-44-2121 (E-mail) kikaku@town.niseko.lg.jp (Facebook) <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>